Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale biada wam faryzeuszom gdyż dajecie dziesięcinę mięty i rutę i wszelką jarzynę i pomijacie sąd i miłość Boga te trzeba było uczynić i te nie odpuszczać |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz biada wam, faryzeuszom, że dajecie dziesięcinę z mięty, ruty i z każdego ziela,\* a pomijacie\*\* sąd i miłość Boga\*\*\* – to należało czynić, a i tamtego nie zaniedbać.\*\*\*\*[\*30 14:22; 30 27:30; 470 23:23; 490 18:12][\*\*Lub: przechodzicie obok, παρέρχεσθε.][\*\*\*300 5:1; 400 6:8][\*\*\*\*zaniedbać, παρεῖναι, 𝔓 75 (III); porzucać, ἀφιέναι, 𝔓 4 5 (III); k w; 490 11:42L.] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale biada wam faryzeuszom, bo dajecie na dziesięcinę miętę i rutę i wszelką jarzynę, i obchodzicie (z boku) sąd miłość Boga. To zaś należało uczynić i tamtego nie opuścić. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale biada wam faryzeuszom gdyż dajecie dziesięcinę mięty i rutę i wszelką jarzynę i pomijacie sąd i miłość Boga te trzeba było uczynić i te nie odpuszczać |